

Enimane Linnakohus
Registreerakoda
SISSE TULNUD

01-07-2003

L-13

MAJANDUSAASTA ARUANNE

Majandusaasta algus

01.jaanuar 2002.a.

Majandusaasta lõpp

31.detsember 2002.a.

Ingrid Mesilane

Ettevõtte nimetus OÜ AXELSBURG

Ettevõtte registreerimisnumber 10180532

Juriidiline aadress: Järvekald 16-8 Harku vald 76902

Harjumaa

Tegevjuht: Kadi-Riin Haasma-Jõerand

Telefon: 6548117

Põhitegevusala: Tõlketeenused

Omandivorm: era

Esitamise kuupäev "26" "juuni" 2003.a.

07-07-2003

Sisukord

	lk.nr.
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	
Juhatuse deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Aastaruande lisad:	
Kasutatud arvestusmeetodid	9
1.Materiaalne põhivara	9
2.Maksude ettemaksud	10
3.Osakapital	10
4.Neto realiseerimiskäive	10
Kasumi jaotuse otsus	10
Juhatuse kinnitus aastaruandele	11
Osanike nimekiri	12

Tegevusaruanne

OÜ AXELSBURG alustas tegevust 1997. aastal. Tema põhitegevuseks on tõlke- ja tõlkimisteenuste osutamine, eriharuks tõlkimine rootsi keelest ja rootsi keelde. Oma kuuendal tegevusaastal täideti endiselt peamiselt ONOFF Eesti AS-i tellimusi toodete kasutusjuhendite ning muu dokumentatsiooni eesti keelde tõlkimiseks. Tõlgiti rootsi, taani, soome, inglise, saksa ja norra keelest. Lisaks anti ka rootsi keele tunde ja tehti järeltõlget. Põhikohaga töötajaid on firmas üks. Alltöövõtjaid ega lisatööjõudu sel aastal eriti ei kasutatud.

Käibemaksu tasuti 101 000 krooni.

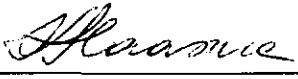
Juhatuse deklaratsioon

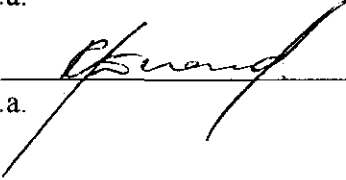
Äriühingu juhatus on äriseadustikust lähtuvalt koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt äriühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud raamatupidamise seaduse ja hea raamatupidamistava nõudeid.

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva 31.12.2002.a. ja aruande koostamispäeva 18.03.2003.a. vahemikus.

Vara ja kohustused on hinnatud kaalutletud konservatiivsetel alustel. Raamatupidamise aastaaruanne nõuab hinnangute andmist. Need hinnangud põhinevad aktuaalsel informatsioonil äriühingu seisundist ning kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Majandusaastal või varasematel perioodidel kajastatud majandustehingute lõplik tulemus võib erineda käesoleval perioodil antud hinnangust.

Juhatuse hinnangul on OÜ Axelsberg jätkuvalt tegutsev majandusüksus

Osaühingu juhatuse liige  Kadi-Riin Haasma-Jõerand
"18." märts 2003.a.

Osaühingu juhatuse liige  Raimo Jõerand
"18." märts 2003.a.

U 1 -07- 2003

BILANSS SEISUGA 31.12.2002.a.

31.12.2002-31.12.2001

VARAD

KÄIBEVARA

Raha ja pangakontod	236596	110221
Ostjate laekumata arved	19476	68894
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded (3)	3120	3120
KÄIBEVARA KOKKU	259192	182235

PÕHIVARA

Materiaalne põhivara (2)		
Masinad ja seadmed	205032	205032
Muu inventar, tööriistad ja sisseseade	32458	32458
Akumuleeritud põhivara kulum	-75849	-28453
Materiaalne põhivara kokku	161641	209037
Immateriaalne põhivara	0	0
PÕHIVARA KOKKU	161641	209037
VARAD KOKKU	420833	391272

KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL

KOHUSTUSED

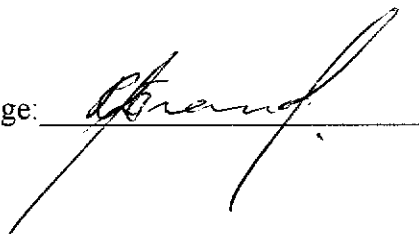
LÜHIAJALISED KOHUSTUSED

Hankijatele tasumata arved	5294	28267
Maksuvõlad (3)	17251	25502
Võlad töötajatele	4724	7302
Lühiajalised kohustused kokku	27269	61071
KOHUSTUSED KOKKU	27269	61071

OMAKAPITAL

Osakapital	40000	40000
Kohustuslik reservkapital	8000	8000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum	52201	15484
Aruandeaasta kasum(-kahjum)	293363	266717
OMAKAPITAL KOKKU	393564	330201
KOKKU KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL	420833	391272

Juhatuse liige:



Tallinna Linnakohus
Registristoimikond
SISSE TULENUD
01-07 2003

KASUMIARUANNE

skeem 2

ÄRITULUD

Realiseerimise netokäive

Realiseeritud toodete kulu

Brutokasum

KASUM MAJANDUSTEGEVUSEST

ARUANDEAASTA PUHASKASUM

2002

2001

606495

865698

313132

598981

293363

266717

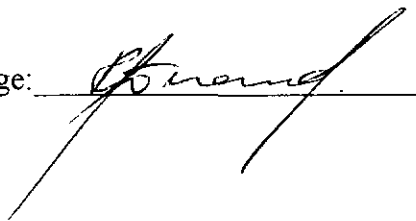
293363

266717

293363

266717

Juhatuse liige:



Rahavoogude aruanne

RAHAVOOD ÄRITEGEVUSEST	2002	2001
Puhaskasum	293363	266717
Kulum	47396	30037
Ostjate võlgade muutus	49418	-65000
Hankijate võlgade muutus	-22973	-8472
Maksuvõlgade muutus	-8251	20482
Võlad töövõtjatele muutus	-2578	7302
Kokku rahavood äritegevusest	356375	251066
 RAHAVOOD INVESTEERIMISTEGEVUSEST		
Soetatud põhivara		-205032
Müüdnud põhivara		19534
 Kokku rahavood investeerimistegevusest		-185498
 RAHAVOOD FINANTSEERIMISTEGEVUSEST		
Osakapitali sissemaks		
Makstud dividendid	-230000	
 Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-230000	
 Kokku rahavood	126375	65568
Raha ja pangakontode muutus	126375	65568

01-07-2003
8

Omakapitali muutuste aruanne

	Osakapital	Kohustuslik reserv	Eelmiste perioodide jaotamata kasum	Makstud dividendid	Aruandeaasta kasum	Kokku
31.12.00	40000	8000	3480		12003	63483
kasumi jagamine			12003		-12003	0
aruandeaasta kasum					266717	266717
31.12.01	40000	8000	15483		266717	330200
31.12.01	40000	8000	15483		266717	330200
kasumi jagamine			36718	229999	-266717	0
aruandeaasta kasum					293363	293363
31.12.02	40000	8000	52201		293363	393564

01 07-2003

	Saldo 31.12.2001	Kulum	Saldo 31.12.2002
Masinad ja seadmed	205032		205032
Muu inventar ja sisseseade	32458		32458
Kulum	-28453	-47396	-75849
Kokku põhivara jääkmaksumus	209037		161641

Lisa 2. Maksude ettemaksud ja võlad

Maksuvõlad:

	Saldo 31.12.2001	Saldo 31.12.2002
Isiku tulumaks	2836	1284
Sotsiaalmaks	5106	1980
Käibemaks	17031	14041
Erisoodustuse tulumaks	529	0
Töötuskindlustusmkas	-	90
Maksude ettemaksuna on bilansis kajastatud ettevõtte tulumaksu avansilisi makseid.		

Lisa 3 Osakapital

Osakapital on 40000 krooni ning koosneb kahest osast. Osad jagunevad 10000 ja 30000 krooni. Dividende jaotati 2002. aastal 230 000 krooni.

Lisa 4. Neto realiseerimiskäive

2002.a. netokäive oli 606 495 krooni, millest suurem osa tehti Eestis. Sellest lõviosa moodustas tõlketeenus.

Tallinnelise ühikohase
Kogumiseaktsiooni
SISSE TULENUD

9.7.-07.-2003

11

Kasumi jaotuse otsus:

Jaotamata kasum seisuga 31.12.2002	52201
Aruandeaasta kasum:	293363
Dividendid	345000
Jaotamata kasumi jääk:	564

Ü 1 -07- 2003

Juhatuse allkirjad 2002.a. majandusaasta aruandele

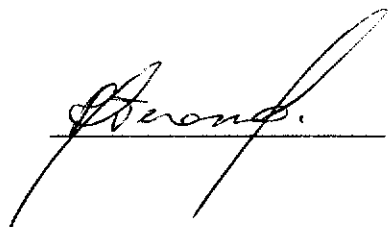
Juhatus on koostanud 2002.a. tegevusaruande ja raamatupidamise aastaaruande.

OÜ Axelsberg kinnitatud majandusaasta aruanne koosneb tegevusaruandest, raamatupidamise aastaaruandest ja kasumi jaotuse otsusest.

Kadi-Riin Haasma-Jõerand
juhatuse liige

 "18." märts 2003.a.

Raimo Jõerand
juhatuse liige

 "18." märts 2003.a.

Tallinna Linnavalitsus
Korraldus nr 1002
SISSE TULNUD
01.07.2003

13

OÜ Axelsberg osanike nimekiri

Raimo Jõerand - 25%;
isikukood: 37207150240;
elukoht: Kaupluse maja, Soodla küla, Anija vald, Harjumaa

Kadi-Riin Haasma-Jõerand - 75%;
isikukood: 47408030254; elukoht: Järvekalda 16-8, Harku vald, Harjumaa